

Ban'ya Natsuishi:

EURÓPA ERŐS GYÖKEREKET ERESZT

Világ Haiku fesztivál Pécs 2010

Európában a haiku erős gyökereket ereszt és virágban van. 2009-ben és 2010-ben ez a jelenség csak folytatódik, hiszen Európa kulturális fővárosában „Világ Haiku” ünnepséget rendeztek, az pedig igazi öröme ad okot, hogy hivatalos közlemények szerint az EU alapító elnökének haikuk írása volt a kedvenc foglalatossága.

Idén Európa egyik kulturális fővárosa a dél-magyarországi Pécs. A régi idők óta kelet és nyugat kereszteződésében gyönyörűvé formálódott városban augusztus 6-ától 8-áig Világ Haiku Fesztivál Pécs 2010 nevű rendezvényt tartottak. A házigazda a *Magyar-Japán Baráti Társaság* volt. Az eseményt a *Világ Haiku Szövetség* támogatta.

Mivel Magyarországon az emberek szabadon élnek, a jelenlegi Világ Haiku ünnep igazi családi, meghitt, barátságos hangulatban zajlott. A sikert nagy mértékben elősegítette, hogy *Vihar Judit*, a rendezvényszervező intézmény elnöke, a budapesti *Károli Egyetem* Japán Tanszékének professzora, egyszersmind remek szervező, olyan volt, mint egy nagy család édesanyja.

6-án este a rendezvény Vihar professzor köszöntő szavaival kezdődött a fesztivál központjában, a *Pécsi Tudományegyetem Vendégházában*, a Hotel Hunyorban. A szálloda nagytermében és a szomszédos helyiségben kiállítások nyíltak: az olaszországi *Toni Piccini* által készített haigák, emellett Vihar professzor tanítványai formákba tervezett haikuinak kiállítása, melyeket a résztvevők mindannyian nagy élvezettel tekintettek meg. A vacsora után a vendégek tulajdonképpen kincs felderítésre indultak, valójában Pécs belvárosának üzleti kirakataiban kellett megtalálni egy-egy elhelyezett haikujukat. Most a fiatalabb résztvevők jártak jól, mert fürgeségükkel hamarabb sikerült felfedezniük a kincset.

under every Heaven
the gods have become
the snails of incertitude

minden Menny alatt
lakozó isten
a kétség bíborcsigája

Amelia Stanescu (Románia)

Under oaks' deep sigh
the squirrel trembles with fright
and fear of the wind.

Tölgyek sóhaja
alatt reszket a mokus
félve a széltől.

Hollós Roland (Magyarország)

A jelenleg megrendezett haiku fesztivál plakátját *Nacuisi* haikuja díszítette, amely japán, angol és magyar nyelven volt olvasható az utcákon, a kirakatokban:

Fog breaks out
from coiled unconsciousness
it rains stones

Öntudatlanság
kráteréből kitört a köd
hull a kőeső

7-én délelőtt és délután a rendezvény haikuk felolvasásával folytatódott. 10 ország 35 haikuköltőjének alkotásai a „Világ Haiku Fesztivál Pécs 2010” címmel antológiában is megjelenésre kerültek, a soknyelvű kötet Vihar professzor munkáját dicséri.

Birds enter,
the evening sun enters—
the invincible cloud

Megtér a madár
s alkonyatkor megtér a Nap —
győzhetetlen köd

Szajumi Kamakura (Japán)

a spring morning -
in a woman's nunnery yard
twin penguins

tavaszi reggel –
apáca kolostorban
iker pingvinek

Stjepan Rožić (Horvátország)

Just before leaving
take a deep breath
of his skin scent

Mielőtt elmész,
szippants egy nagyot
bőre illatából!

Danièle Duteil (Franciaország)

Ezek a haikuk mind önálló és eredeti alkotások. Ugyanaznap délután *Nacuisi* Banja előadást tartott „A kreatív link és a haiku” címmel, amely a Világ Haiku Szövetség kiadványában hat fejezetben jelent meg a Világ Haiku 2005, 1. kötetétől a Világ Haiku 2010, 6. kötetéig. Ezekben a külföldi haikuköltők gyakran igen magas színvonalú művészeti

alkotásai láthatók a természet és az ember, a szavak és szavak közötti új linkek identifikációjáról.

Este a belváros egy éttermének különtermében ünnepélyes ceremónia zajlott. Ito Tetsuo nagykövet üdvözlő szavai magyarul hangzottak el.

Az utolsó napon, 8-án ginko haiku verseny, a távoli Új-Zélandról érkezett *Doc Drumheller* nyerte meg az 1. díjat:

a frog statue
doesn't jump into the pond
the sound of silence

egy békaszobor
nem ugrik be a tóba
a csend hangja

*A Világ Haiku Szövetség igazgatója,
a Meiji Egyetem professzora*

Képaláírás:

Világ Haiku Fesztivál Pécs 2010 konferencia terem. Jobbról: Toni Piccini (Olaszország), Nacuisi Banja, Ito Tecuo Japán Magyarországi nagykövete, a háziasszony, Vihar Judit professzor, Kamakura Szajumi, Ito Tecuo nagykövet felesége – augusztus 7. Hotel Hunyor nagyterem